

50

Ki Tavo כי תבוא

Deuteronomy 26:1-29:8

- וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה
וְיִרְשָׁתָהּ וְיִשְׁבַּתְּ בָּהּ:
- וְלִקַּחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְרֵא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמְתָּ בַטֶּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:
- וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִנֵּנִי
הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ
לָתֶת לָנוּ:
- וְלִקַּח הַכֹּהֵן הַטֶּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- וְעָלִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבָד אֲבִי וַיֵּרֶד
מִצְרָיִמָּה וַיֵּגֶר שָׁם בְּמִתִּי מֵעֵט וַיְהִי־שָׁם לִגְוִי גָדוֹל עָצוּם וְרַב:
- וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה:
- וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמָע יְהוָה אֶת־קִלְנוּ וַיֵּרָא
אֶת־עֲנִיָּנוּ וְאֶת־עֲמָלָנוּ וְאֶת־לַחְצֵנוּ:
- וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֶרְאָה גְּדֹלָה
וּבִאֲתוֹת וּבְמִפְתִּימִם:
- וַיָּבֵאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב
וְדָבָשׁ:
- וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה
וְהִנֵּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- וְשָׂמַחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֹתָהּ
וְהַלְלִי וְהִגַּדְתָּ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:
- 1 When you enter the land that your God יהוה is giving you as a heritage, and you possess it and settle in it,
- 2 you shall take some of every first fruit of the soil, which you harvest from the land that your God יהוה is giving you, put it in a basket and go to the place where your God יהוה will choose to establish the divine name.
- 3 You shall go to the priest in charge at that time and say to him, "I acknowledge this day before your God יהוה that I have entered the land that your God יהוה swore to our fathers to assign us."
- 4 The priest shall take the basket from your hand and set it down in front of the altar of your God יהוה.
- 5 You* shall then recite as follows before your God יהוה: "My father was a fugitive Aramean. He went down to Egypt with meager numbers and sojourned there; but there he became a great and very populous nation.
- 6 The Egyptians dealt harshly with us and oppressed us; they imposed heavy labor upon us.
- 7 We cried to יהוה, the God of our ancestors, and יהוה heard our plea and saw our plight, our misery, and our oppression.
- 8 יהוה freed us from Egypt by a mighty hand, by an outstretched arm and awesome power, and by signs and portents,
- 9 bringing us to this place and giving us this land, a land flowing with milk and honey.
- 10 Wherefore I now bring the first fruits of the soil which You, יהוה, have given me." You shall leave it* before your God יהוה and bow low before your God יהוה.
- 11 And you shall enjoy, together with the [family of the] Levite and the stranger in your midst, all the bounty that your God יהוה has bestowed upon you and your household.

- 12 When you have set aside in full the tenth part of your yield—in the third year, the year of the tithe*—and have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat their fill in your settlements,
- 13 you* shall declare before your God יהוה: “I have cleared out the consecrated portion from the house; and I have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, just as You commanded me; I have neither transgressed nor neglected any of Your commandments:
- 14 * I have not eaten of it while in mourning, I have not cleared out any of it while I was impure, and I have not deposited any of it with the dead.* I have obeyed my God יהוה; I have done just as You commanded me.
- 15 Look down from Your holy abode, from heaven, and bless Your people Israel and the soil You have given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.”
- 16 Your God יהוה commands you this day to observe these laws and rules; observe them faithfully with all your heart and soul.
- 17 You have affirmed* this day that יהוה is your God, in whose ways you will walk, whose laws and commandments and rules you will observe, and whom you will obey.
- 18 And יהוה has affirmed* this day that you are, as promised, God’s treasured people who shall observe all the divine commandments,
- 19 and that [God] will set you, in fame and renown and glory, high above all the nations that [God] has made; and that you shall be, as promised, a holy people to your God יהוה.
- כי תכלה לעשר את-כל-מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר ונתתה ללוי לגר ליתום ולאמנה ואכלו בשעריך ושבעו:
- ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מרהבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאמנה ככל-מצותך אשר צויתני לא-עברתי ממצותיך ולא שכחתי:
- לא-אכלתי באני ממנו ולא-בערתי ממנו בטמא ולא-נתתי ממנו למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי ככל אשר צויתני:
- השקיפה ממעון קדשך מן-השמים וברך את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:
- היום הזה יהוה אלהיך מצוך לעשות את-החקים האלה ואת-המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל-לבבך ובכל-נפשך:
- את-יהוה האמרת היום להיות לך לאלהים וללכת בדרכיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי ו לשמע בקלו:
- ויהוה האמירך היום להיות לו לעם סגלה כאשר דבר-לך ולשמר כל-מצותיו:
- ולתתך עליון על כל-הגוים אשר עשה לתהלה ולשם ולתפארת ולהיתך עם-קדש ליהוה אלהיך כאשר דבר:

27

- 1 Moses and the elders of Israel charged the people, saying: Observe all the Instruction that I enjoin upon you this day.
- 2 * As soon as you have crossed the Jordan into the land that your God יהוה is giving you, you shall set up large stones. Coat them with plaster
- ויצו משה וזקני ישראל את-העם לאמר שמר את-כל-המצוה אשר אנכי מצוה אתכם היום:
- והיה ביום אשר תעברו את-הירדן אליה-ארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך והקמת לך אבנים גדולות ושדת אתם בשיד:

- 3 and inscribe upon them all the words of this Teaching. When you cross over to enter the land that your God יהוה is giving you, a land flowing with milk and honey, as יהוה, the God of your ancestors, promised you—
- 4 upon crossing the Jordan, you shall set up these stones, about which I charge you this day, on Mount Ebal, and coat them with plaster.
- 5 There, too, you shall build an altar to your God יהוה, an altar of stones. Do not wield an iron tool over them;
- 6 you must build the altar of your God יהוה of unhewn* stones. You shall offer on it burnt offerings to your God יהוה,
- 7 and you shall sacrifice there offerings of well-being and eat them, rejoicing before your God יהוה.
- 8 And on those stones you shall inscribe every word of this Teaching most distinctly.
- 9 Moses and the levitical priests spoke to all Israel, saying: Silence! Hear, O Israel! Today you have become the people of your God יהוה:
- 10 Heed your God יהוה and observe the divine commandments and laws, which I enjoin upon you this day.
- 11 Thereupon Moses charged the people, saying:
- 12 * After you have crossed the Jordan, the following shall stand on Mount Gerizim when the blessing for the people is spoken: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.
- 13 And for the curse, the following shall stand on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14 The Levites shall then proclaim in a loud voice to all the people of Israel:
- 15 Cursed be any party who makes a sculptured or molten image, abhorred by יהוה, a craftsman's handiwork, and sets it up in secret.—And all the people shall respond, Amen.
- 16 Cursed be the one who insults father or mother.—And all the people shall say, Amen.
- 17 Cursed be the one who moves a neighbor's landmark.—And all the people shall say, Amen.
- וּכְתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֶבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תִּבְאֶה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלֶב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לֵאמֹר:
- וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשָׂדֶת אוֹתָם בְּשִׂיד:
- וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָלִים לֹא־תִנִּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:
- אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שֶׁם וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- וּכְתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בָּאָזְנוֹת הַיָּדָיִם:
- וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסָּכֶת | וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִּיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו וְאָת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם:
- וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
- אֵלֶּה יַעֲמִדוּ לְבִרְכָּךְ אֶת־הָעָם עַל־הָר גְּרִיזִים בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׂמֵעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה וְיִשָּׁשָׁכָר וְיוֹסֵף וְבִנְיָמִן:
- וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהָר עֵיבָל רְעוּבֵן גָּד אֲשֶׁר זֶבּוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:
- וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רֶם:
- אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבָת יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדַי חָרָשׁ וְשֵׁם בְּסֵתֶר וְעָנוּ כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:
- אָרוּר מְקַלֵּה אָבִיו וְאָמִן וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:
- אָרוּר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

- 18 אָרוֹר מִשְׁנֶה עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the one who misdirects a blind person who is underway.—And all the people shall say, Amen.
- 19 אָרוֹר מַטָּה מִשְׁפָּט גֵּר־יִתוֹם וְאֶלְמָנָה וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: * Cursed be the one who subverts the rights of the stranger, the fatherless, and the widow.—And all the people shall say, Amen.
- 20 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתּוֹ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנָף אָבִיו וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the [man] who lies with his father's wife, for he has removed his father's garment.* —And all the people shall say, Amen.
- 21 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the one who lies with any beast.—And all the people shall say, Amen.
- 22 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אָחֳתוֹ בַּת־אָבִיו אִם בַּת־אִמּוֹ וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the [man] who lies with his sister, whether daughter of his father or of his mother.—And all the people shall say, Amen.
- 23 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־חֹתָנָתּוֹ וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the [man] who lies with his mother-in-law.—And all the people shall say, Amen.
- 24 אָרוֹר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the one who strikes down a fellow [Israelite] in secret.—And all the people shall say, Amen.
- 25 אָרוֹר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפֶּשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be the one who accepts a bribe in the case of the murder of* an innocent person.—And all the people shall say, Amen.
- 26 אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כְּלִהָעָם אָמֵן: Cursed be whoever will not uphold the terms of this Teaching and observe them.—And all the people shall say, Amen.

28

- 1 וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַעַל בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם וַיִּתֶּנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ: Now, if you obey your God יהוה, to observe faithfully all the divine commandments which I enjoin upon you this day, your God יהוה will set you high above all the nations of the earth.
- 2 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁלִיכָה כִּי תִשְׁמַעַל בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: All these blessings shall come upon you and take effect, if you will but heed the word of your God יהוה:
- 3 בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרֹדֶף אַתָּה בְּשָׂדֶה: Blessed shall you be in the city and blessed shall you be in the country.
- 4 בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי הַבֶּמְתָּךְ שֹׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתֵּרוֹת צֹאנְךָ: Blessed shall be your issue from the womb, your produce from the soil, and the offspring of your cattle, the calving of your herd and the lambing of your flock.
- 5 בָּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: Blessed shall be your basket and your kneading bowl.
- 6 בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרֹדֶף אַתָּה בְּצֵאתְךָ: Blessed shall you be in your comings and blessed shall you be in your goings.

- 7 יתן יהוה את־אֵיבֵיךָ הַקִּמִּים עֲלֶיךָ נִגְפִים לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דְּרָכִים יִנוֹסוּ לִפְנֶיךָ: 7 יהוה will put to rout before [your army] the enemies who attack you; they will march out against you by a single road, but flee from you by many* roads.
- 8 יֵצֵאוּ יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מְשֻׁלַּח יָדְךָ וּבִרְכָּךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 8 יהוה will ordain blessings for you upon your barns and upon all your undertakings: you will be blessed in the land that your God יהוה is giving you.
- 9 יִקְיַמְךָ יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדֶרֶכָיו: 9 יהוה will establish you as God's holy people, as was sworn to you, if you keep the commandments of your God יהוה and walk in God's ways.
- 10 וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ: 10 And all the peoples of the earth shall see that יהוה's name is proclaimed over you,* and they shall stand in fear of you.
- 11 וְהוֹתִירְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אֲדָמְתְּךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לֵאמֹר: 11 יהוה will give you abounding prosperity in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and the produce of your soil in the land that יהוה swore to your fathers to assign to you.
- 12 יִפְתָּח יְהוָה לָךְ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לְתֵת מְטֵר־אֶרֶץ וּבָעֵת וּלְבַלֹּךְ אֶת כָּל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהִלִּיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: 12 יהוה will open for you that bounteous store, the heavens, to provide rain for your land in season and to bless all your undertakings. You will be creditor to many nations, but debtor to none.
- 13 וְנִתְּנָךְ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזֵנָב וְהִיִּיתָ רַק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֱלֹהִים מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת: 13 יהוה will make you the head, not the tail; you will always be at the top and never at the bottom—if only you obey and faithfully observe the commandments of your God יהוה that I enjoin upon you this day,
- 14 וְלֹא תִסּוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמָאוֹל לִלְכֹת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם: 14 and do not deviate to the right or to the left from any of the commandments that I enjoin upon you this day and turn to the worship of other gods.
- 15 וְהִיָּה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַקְלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁגִּיחוּ: 15 But if you do not obey your God יהוה to observe faithfully all the commandments and laws which I enjoin upon you this day, all these curses shall come upon you and take effect:
- 16 אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בְּשָׂדֶה: 16 Cursed shall you be in the city and cursed shall you be in the country.
- 17 אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׁאָרְתְּךָ: 17 Cursed shall be your basket and your kneading bowl.
- 18 אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעֹשֶׂתְךָ צֹאנְךָ: 18 Cursed shall be your issue from the womb and your produce from the soil, the calving of your herd and the lambing of your flock.
- 19 אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ: 19 Cursed shall you be in your comings and cursed shall you be in your goings.

- 20 ישלח יהוה | בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְעָרָת בְּכָל־מַשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמֹדֶךָ וְעַד־אֲבֹדְךָ מִהָרַם מִפְּנֵי רָע מַעֲלֶלֶיךָ אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי:
- 21 יִדְבֶּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבָר עַד כָּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בְּא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ:
- 22 יִכָּבֶה יְהוָה בְּשֹׁחַפֶּת וּבִקְדָחַת וּבִדְלִקָּת וּבְחֹרֶחַל וּבְחֹרֶב וּבְשִׁדְפוֹן וּבִזְרוֹנוֹ וּבִדְפוֹן עַד אֲבֹדְךָ:
- 23 וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר עַל־רָאשֶׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל:
- 24 יִתֵּן יְהוָה אֶת־מֶטֶר אֶרְצְךָ אֶבֶק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֹד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֹדֶךָ:
- 25 יִתְּנֶךָ יְהוָה | נֶגְף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבִשְׂבָעָה דְרָכִים תִּנּוֹס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְזִעְזוּעַ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:
- 26 וְהָיְתָה נְבִלְתְּךָ לְמֶאֱכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מִחַרִּיד:
- 27 יִכָּבֶה יְהוָה בְּשֹׁחַיִן מִצְרַיִם (וּבַעֲפָלִים) וּבִטְחֹחַיִם] וּבִגְרֵב וּבִחֹרֶם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא:
- 28 יִכָּבֶה יְהוָה בְּשִׁגְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתַמְהוֹן לִבִּי:
- 29 וְהָיִיתָ מִמִּשְׁשׁ בְּצִהְרִים כְּאֲשֶׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאֶפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְגִזּוּל כָּל־יָמֶיךָ וְאִין מוֹשִׁיעַ:
- 30 אִשָּׁה תֹאדָשׁ וְאִישׁ אַחֵר (יִשְׁכַּבְנָהּ) בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטֵּעַ וְלֹא תִחַלְלֶנּוּ:
- 31 שׁוֹרְךָ טְבוּחַת לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גִּזּוּל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ:
- 32 בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ נְתֻנִים לָעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלוּת אֵלֵיהֶם כָּל־יָמֶיךָ וְאִין לָאֵל יִדָּךְ:
- 20 will let loose against you calamity, panic, and frustration in all the enterprises you undertake, so that you shall soon be utterly wiped out because of your evildoing in forsaking Me.
- 21 will make pestilence cling to you, until putting an end to you in the land that you are entering to possess.
- 22 will strike you with consumption, fever, and inflammation,* with scorching heat and drought, with blight and mildew; they shall hound you until you perish.
- 23 The skies above your head shall be copper and the earth under you iron.
- 24 will make the rain of your land dust, and sand shall drop on you from the sky, until you are wiped out.
- 25 will put you to rout before your enemies; you shall march out against them by a single road, but flee from them by many* roads; and you shall become a horror to all the kingdoms of the earth.
- 26 Your carcasses shall become food for all the birds of the sky and all the beasts of the earth, with none to frighten them off.
- 27 will strike you with the Egyptian inflammation,* with hemorrhoids, boil-scars, and itch, from which you shall never recover.
- 28 will strike you with madness, blindness, and dismay.*
- 29 You shall grope at noon as the blind grope in the dark; you shall not prosper in your ventures, but shall be constantly abused and robbed, with none to give help.
- 30 If you [a man] pay the bride-price for a wife, another man shall enjoy her. If you build a house, you shall not live in it. If you plant a vineyard, you shall not harvest it.*
- 31 Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat of it; your ass shall be seized in front of you, and it shall not be returned to you; your flock shall be delivered to your enemies, with none to help you.
- 32 Your sons and daughters shall be delivered to another people, while you look on; and your eyes shall strain for them constantly, but you shall be helpless.

- 33 פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל־יִגְיַעְךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רֶק עֲשׂוּק וְרָצוּץ כָּל־יְדֵימִים:
- 34 וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
- 35 יִכְבֶּה יְהוָה בְּשָׁחִין רָע עַל־הַבְּרָכִים וְעַל־הַשְּׁלִים אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא מִכָּף הַגֶּלֶךְ וְעַד קִדְקֹדֶה:
- 36 יוֹלֵךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עֲלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבְדֹת שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִץ וְאֶבֶן:
- 37 וְהָיִיתָ לְשֹׁמָה לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יְהוָה שֹׁמָה:
- 38 זָרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעֵט תִּאָּסֹף כִּי יַחְסְלוּ הָאֲרָבָה:
- 39 כִּרְמִים תִּטֵּעַ וְעַבְדֹת וַיִּין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלוּ הַתְּלַעֲצִת:
- 40 זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשֶׁמֶן לֹא תִסְוֶה כִּי יִשַּׁל זֵיתְךָ:
- 41 בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ כִּי יִלְכוּ בִשְׁבִי:
- 42 כָּל־עֵצֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ יִירֶשׁ הַצִּלְצֹל:
- 43 הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יִשְׁעָה עֲלֶיךָ מֵעַלָּה מֵעַלָּה וְאַתָּה תִרָּד מִטָּה מִטָּה:
- 44 הוּא יִלְוֶךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:
- 45 וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדִפוּךָ וְהִשְׁיִגוּךָ עַד הַשְׁמָדָךְ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֹּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךָ:
- 46 וְהָיוּ בָךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבְזִרְעֶךָ עַד־עוֹלָם:
- 47 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַּדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לִבָּב מְרַב כָּל־
- A people you do not know shall eat up the produce of your soil and all your gains; you shall be abused and downtrodden continually,
- until you are driven mad by what your eyes behold.
- will afflict you at the knees and thighs with a severe inflammation, from which you shall never recover—from the sole of your foot to the crown of your head.
- will drive you, and the king you have set over you, to a nation unknown to you or your ancestors, where you shall serve other gods, of wood and stone.
- You shall be a consternation, a proverb, and a byword among all the peoples to which will drive you.
- Though you take much seed out to the field, you shall gather in little, for the locust shall consume it.
- Though you plant vineyards and till them, you shall have no wine to drink or store, for the worm shall devour them.
- Though you have olive trees throughout your territory, you shall have no oil for anointment, for your olives shall drop off.
- Though you beget sons and daughters, they shall not remain with you, for they shall go into captivity.
- The cricket shall take over all the trees and produce of your land.
- The strangers in your midst shall rise above you higher and higher, while you sink lower and lower:
- they shall be your creditors, but you shall not be theirs; they shall be the head and you the tail.
- All these curses shall befall you; they shall pursue you and overtake you, until you are wiped out, because you did not heed your God and keep the commandments and laws that were enjoined upon you.
- They shall serve as signs and proofs against you and your offspring for all time.
- Because you would not serve your God in joy and gladness over the abundance of everything,

- 48 וְעַבַּדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲנוּ יְהוָה בְּךָ בָּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְחֶסֶר כָּל וְנָתַן עָלַי בְּרוּז עַל־צִנּוּאֶיךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אֹתְךָ: you shall have to serve—in hunger and thirst, naked and lacking everything—the enemies whom הוהי will let loose against you. [God] will put an iron yoke upon your neck until you are wiped out.
- 49 יֵשׁא יְהוָה עֲלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנֶּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמָע לְשׁוֹנוֹ: will bring a nation against you from afar, from the end of the earth, which will swoop down like the eagle—a nation whose language you do not understand,
- 50 גּוֹי עָז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָלוֹ וְנָעַר לֹא יָחוּ: a ruthless nation, that will show the influential* no regard and the vulnerable* no mercy.
- 51 וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אֲדָמְתְּךָ עַד הַשְׁמָדוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁאִיר לָךְ הֶגֶן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהַר שֶׁגֶר אֶלְפֶיךָ וַעֲשִׂיתָ צֹאנְךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֹתְךָ: It shall devour the offspring of your cattle and the produce of your soil, until you have been wiped out, leaving you nothing of new grain, wine, or oil, of the calving of your herds and the lambing of your flocks, until it has brought you to ruin.
- 52 וְהִצֵּר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֹדֶת חֲמֹלֶיךָ הַגְּבוּהֹת וְהַבְּצֻלוֹת אֲשֶׁר אָתָּה בָטַח בָּהֶן בְּכָל־אֲרָצְךָ וְהִצֵּר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: It shall shut you up in all your towns throughout your land until every mighty, towering wall in which you trust has come down. And when you are shut up in all your towns throughout your land that your God הוהי has assigned to you,
- 53 וְאָכַלְתָּ פְרִי־בִטְנְךָ בָּשָׂר בְּלִיֹּד וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר־יִצְּיִק לָךְ אִיְבֹךָ: you shall eat your own issue, the flesh of your sons and daughters that your God הוהי has assigned to you, because of the desperate straits to which your enemy shall reduce you.
- 54 הָאִישׁ הָרַק בֵּן וְהָעֶנֶג מֵאָד תִּלַּע עֵינָיו בְּאֹחִיו וּבְאִשְׁתׁ חֵיקוֹ וּבְנֵיתוֹ בְּנֵיוֹ אֲשֶׁר יוֹתִיר: The householder* who is most tender and fastidious among you shall be too mean to his brother and the wife of his bosom and the children he has spared
- 55 מִתֵּת | לְאֶחָד מֵהֶם מִבָּשָׂר בְּנֵיוֹ אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלִי הַשְׁאִירֵלּוֹ כָּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יִצְּיִק לָךְ אִיְבֹךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ: to share with any of them the flesh of the children that he eats, because he has nothing else left as a result of the desperate straits to which your enemy shall reduce you in all your towns.
- 56 הָרַכָּה בֵּן וְהָעֶנְנָה אֲשֶׁר לֹא־יִנְסֶתָהּ כְּ־רִגְלָהּ הִצֵּג עַל־הָאָרֶץ מִהֲתַעֲנֵג וּמִרָגַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבְבָנָהּ וּבְבִתָּהּ: And she who is most tender and dainty among you, so tender and dainty that she would never venture to set a foot on the ground, shall begrudge the husband of her bosom, and her son and her daughter,
- 57 וּבְשָׁלִיטָהּ הַיּוֹצֵת | מִבֵּין רִגְלֶיהָ וּבְבִלְיָהּ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר־כָּל בִּסְתָר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יִצְּיִק לָךְ אִיְבֹךָ בְּשְׁעָרֶיךָ: the afterbirth that issues from between her legs and the babies she bears; she shall eat them secretly, because of utter want, in the desperate straits to which your enemy shall reduce you in your towns.
- 58 אִם־לֹא תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה לִּירְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנּוֹכָד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: If you fail to observe faithfully all the terms of this Teaching that are written in this book, to reverence this honored and awesome Name, your God הוהי,

- 59 והפלא יהנה את־מכתך ואת מכות זרעך מכות גדלות ונאמנות וחלים רעים ונאמנים:
- 60 והשיב בך את כל־מדונה מצלים אשר יגרת מפניהם ודבקו בך:
- 61 גם כל־חלי וכל־מכה אשר לא כתוב בספר התורה הזאת יעלם יהנה עליך עד השמדה:
- 62 ונשארתם במתי מעט תחת אשר הייתם ככוכבי השמים לרב כי־לא שמעת בקול יהנה אלהיך:
- 63 והנה כאשר־שש יהנה עליכם להיטיב אתכם ולהרבות אתכם כן ישיש יהנה עליכם להאבד אתכם ולהשמיד אתכם ונסחתם מעל האדמה אשר־אתה בא־שמה להשתה:
- 64 והפיצך יהנה בכל־העמים מקצה הארץ ועד־קצה הארץ ועבדת שם אלהים אחרים אשר לא־ידעת אתה ואבותיך עץ ואבן:
- 65 ובגוים ההם לא תרגיע ולא־יהיה מנוח לכף־רגלך ונתן יהנה לך שם לב רגז וכליון עינים ודאבון נפש:
- 66 והניו חליך תלאים לך מנגד ופחדת לילה ויום ולא תאמין בחיך:
- 67 בבקר תאמר מי־יתן ערב ובערב תאמר מי־יתן בקר מפחד לבבך אשר תפחד וממראה עיניך אשר תראה:
- 68 והשיבך יהנה | מצרים באניות בדרך אשר אמרתי לך לא־תסיף עוד לראתה והתמכרתם שם לא־יביך לעבדים ולשפחות ואין קנה:
- 69 אלה דברי הבליית אשר־צוה יהנה את־משה לכתת את־בני ישראל בארץ מואב מלבד הבליית אשר־כתת אתם בחורב:
- 59 יהנה will inflict extraordinary plagues upon you and your offspring, strange and lasting plagues, malignant and chronic diseases—
- 60 bringing back upon you all the sicknesses of Egypt that you dreaded so, and they shall cling to you.
- 61 Moreover, יהנה will bring upon you all the other diseases and plagues that are not mentioned in this book of Teaching, until you are wiped out.
- 62 You shall be left a scant few, after having been as numerous as the stars in the skies, because you did not heed the command of your God יהנה.
- 63 And as יהנה once delighted in making you prosperous and many, so will יהנה now delight in causing you to perish and in wiping you out; you shall be torn from the land that you are about to enter and possess.
- 64 יהנה will scatter you among all the peoples from one end of the earth to the other, and there you shall serve other gods, wood and stone, whom neither you nor your ancestors have experienced.*
- 65 Yet even among those nations you shall find no peace, nor shall your foot find a place to rest. יהנה will give you there an anguished heart and eyes that pine and a despondent spirit.
- 66 The life you face shall be precarious; you shall be in terror, night and day, with no assurance of survival.
- 67 In the morning you shall say, “If only it were evening!” and in the evening you shall say, “If only it were morning!”—because of what your heart shall dread and your eyes shall see.
- 68 יהנה will send you back to Egypt in galleys, by a route which I told you you should not see again. There you shall offer yourselves for sale to your enemies as male and female slaves, but none will buy.
- 69 * These are the terms of the covenant which יהנה commanded Moses to conclude with the Israelites in the land of Moab, in addition to the covenant which was made with them at Horeb.

- וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרֶצוֹ:
- הַמִּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתוֹת וְהַמִּפְתָּיִם הַגְּדֹלִים הָאֵלֶּם:
- וְלֹא-נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאֲזָנַיִם לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
- וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלוּ שַׁלְמַתֵיכֶם מֵעַלְיֶכֶם וְנַעֲלֶיךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ:
- לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשֹׁכֶר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- וּתְבָאוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבֹּן וְעֹג מֶלֶךְ-בַּשָּׁן לִקְרָאתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּכֵּם:
- וַנִּקַּח אֶת-אֶרְצָם וַנִּתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְנַשֵּׁי:
- וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכָּלּוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּעְשׂוּ:
- 1 Moses summoned all Israel and said to them: You have seen all that **הוהי** did before your very eyes in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his courtiers and to his whole country:
- 2 the wondrous feats that you saw with your own eyes, those prodigious signs and marvels.
- 3 Yet to this day **הוהי** has not given you a mind to understand or eyes to see or ears to hear.
- 4 I led you through the wilderness forty years; the clothes on your back did not wear out, nor did the sandals on your feet;
- 5 you had no bread to eat and no wine or other intoxicant to drink—that you might know that I **הוהי** am your God.
- 6 When you reached this place, King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to engage us in battle, but we defeated them.
- 7 We took their land and gave it to the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh as their heritage.
- 8 Therefore observe faithfully all the terms of this covenant, that you may succeed in all that you undertake.